

sion que le *kasch* ou *iu* est le cacholong ; car il faut avant tout voir si les caractères assignés au *kasch* conviennent au cacholong ; sans quoi l'étymologie la mieux démontrée ne prouvera rien, sinon que le nom du *kasch* a été étendu à une substance différente de celle à laquelle il avait d'abord appartenu.

Le *iu* des Chinois est nommé *yeschm* par les Persans ; c'est ce que prouve un Vocabulaire persan-chinois, appartenant à la Bibliothèque du Roi, et où les mots chinois *iu-chi* sont rendus par le persan *yeschm*. J'ai pensé le premier (1), et cette opinion a été suivie par M. Hager (2), que les syllabes mêmes *iu*, *chi*, avaient pu servir de racine au mot persan, dont l'étymologie est, je crois, inconnue. Mais je suis obligé d'avouer qu'en y réfléchissant, cette opinion paraît difficile à soutenir. Effectivement *yeschm* s'écrit aussi *yeschb* شب, et ce n'est évidemment que le même mot qu'on lit

(1) Essai sur la langue et la littérature chinoise, p. 109. Paris, 1811.

(2) *Ricerche sopra una pietra preziosa della veste pontificale di Aarone* ; Milano, 1814, in-fol.